

Deuterônômio 03

1 καὶ ἐπιστραφέντες ἀνέβημεν

1 E virando seguimos

ὁδὸν τὴν εἰς Βασάν, καὶ
caminho o para Basã; e

ἐξῆλθεν Ὠγ βασιλεὺς τῆς
saiu Ogue, rei de

Βασάν εἰς συνάντησιν ἡμῖν,
Basã, ao encontro nosso,

αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς αὐτοῦ, εἰς
ele e todo o povo dele, para

πόλεμον εἰς Ἑδραΐμ. 2 καὶ εἶπε
guerra a Edraim. 2 E disse

Κύριος πρὸς με μὴ φοβηθῆς
Senhor a mim: Não temas

αὐτόν, ὅτι εἰς τὰς χεῖράς σου
a ele, porque às mãos tuas

παραδέδωκα αὐτόν καὶ πάντα τὸν
entreguei a ele, e todo o

λαὸν αὐτοῦ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν
povo dele, e toda a terra

αὐτοῦ. καὶ ποιήσεις αὐτῷ ὥσπερ
dele; e farás a ele como

ἐποίησας Σηὼν βασιλεῖ τῶν
fizeste a Seon, rei dos

Ἀμορραίων, ὃς κατῴκει ἐν
amorreus, que habitava em

Ἑσεβών. 3 καὶ παρέδωκεν αὐτόν
Esebon. 3 E entregou - o

Κύριος ὁ Θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς
Senhor, o Deus nosso às

χεῖρας ἡμῶν, καὶ τὸν Ὠγ
mãos nossas e a Ogue,

βασιλέα τῆς Βασάν καὶ πάντα τὸν
rei de Basã, e todo o

λαὸν αὐτοῦ, καὶ ἐπατάξαμεν
pono dele; e ferimos

αὐτὸν ἕως τοῦ μὴ καταλιπεῖν
a ele até do não deixar

αὐτοῦ σπέρμα. 4 καὶ
dele semente. 4 E

ἐκρατήσαμεν πασῶν τῶν πόλεων
dominamos todas das cidades

αὐτοῦ ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ οὐκ
dele no tempo aquele; não

ἦν πόλις, ἦν οὐκ
houve cidade que não

ἐλάβομεν παρ' αὐτῶν,
tomassemos junto deles;

ἑξήκοντα πόλεις, πάντα τὰ
sessenta cidades, em todas as

περίχωρα Ἀργὸβ
regiões em redor de Argobe,

βασιλέως Ὠγ ἐν Βασάν, 5
do rei Ogue em Basã; 5

πᾶσαι πόλεις ὀχυραί, τείχη
todas cidades fortes, muros

ὕψηλά, πύλαι καὶ μοχλοί, πλὴν
altos, portas e ferrolhos; além

τῶν πόλεων τῶν Φερεζαίων τῶν
das κidades dos ferezeus das

πολλῶν σφόδρα. 6
muitas muito. 6

ἐξωλοθρεύσαμεν αὐτούς,
destruímos totalmente a eles

ὥσπερ ἐποιήσαμεν τὸν Σηὸν
como fizemos a Seon,

βασιλέα Ἐσεβών, καὶ
rei de Esebon, e

ἐξωλοθρεύσαμεν πᾶσαν
destruímos totalmente todas

πόλιν ἐξῆς καὶ τὰς γυναῖκας
cidades em ordem, e as mulheres

καὶ τὰ παιδία 7 καὶ πάντα τὰ
e as crianças, 7 e todos os

κτήνη, καὶ τὰ σκῦλα τῶν
gados; e os despojos das

πόλεων ἐπρονομεύσαμεν
cidades tomamos como presa

ἐαυτοῖς. 8 καὶ ἐλάβομεν ἐν τῷ
para nós. 8 E tomamos no

καιρῷ ἐκείνῳ τὴν γῆν ἐκ χειρῶν
tempo aquele, a terra das mãos

δύο βασιλέων τῶν Ἀμορραίων,
dois dos reis dos amorreus,

οἱ ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου
que estavam além do Jordão,

ἀπὸ τοῦ χειμάρρου Ἀρνῶν καὶ
desde o riacho de Arnon e

ἕως Ἀερμών 9 οἱ Φοίνικες
até Aermom. 9 Os fenícios

ἐπονομάζουσι τὸ Ἀερμών
chamam a Aermom

Σανιὼρ, καὶ ὁ Ἀμορραῖος
Sanior, e o amorreu

ἐπωνόμασεν αὐτὸ Σανίρ,
chamam - lhe Sanir.

10 πᾶσαι πόλεις Μισὼρ καὶ
10 Todas cidades de Misor, e

πᾶσα Γαλαὰδ καὶ πᾶσα Βασάν
toda Galaad, e todo Basã

ἕως Ἑλχᾶ καὶ Ἑδραΐμ, πόλεις
até El-ha e Edraim, cidades

βασιλείας τοῦ Ὠγ ἐν τῇ Βασάν.
do reino do Ogue no Basã.

11 ὅτι πλὴν Ὠγ βασιλεὺς
11 Porque só Ogue, rei

Βασάν κατελείφθη ἀπὸ τῶν
de Basã, restou dos

Ραφαΐν ἰδοὺ ἡ κλίνη αὐτοῦ
Rafaim; eis que a cama dele

κλίνη σιδηρᾶ, ἰδοὺ αὕτη ἐν τῇ
cama de ferro, eis que ela na

ἄκρα τῶν υἱῶν Ἀμμάν, ἐννέα
maior dos filhos de Amon: nove

πήχεων τὸ μῆκος αὐτῆς καὶ
côvados o comprimento dela, e

τεσσάρων πήχεων τὸ εὖρος αὐτῆς
de quatro côvados a largura dela,

ἐν πήχει ἀνδρός. 12 καὶ τὴν
no côvado de homem. 12 E a

γῆν ἐκείνην ἐκκληρονομήσαμεν
terra aquela herdamos

ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀπὸ Ἀροήρ,
no tempo aquele de Aroer,

ἣ ἐστὶ παρὰ τὸ χεῖλος
que está junto à margem

χειμάρρου Ἀρνῶν, καὶ τὸ
da torrente do Arnon, e a

ἥμισυ τοῦ ὄρους Γαλαὰδ καὶ
metade do monte de Galaad; e

τὰς πόλεις αὐτοῦ ἔδωκα τῷ
as cidades dele dei a

Ρουβὴν καὶ τῷ Γάδ. 13 καὶ τὸ
Rúben e a Gade. 13 E o

κατάλοιπον τοῦ Γαλαὰδ καὶ
resto de Galaad, e

πᾶσαν τὴν Βασὰν βασιλείαν
todo o Basã, reino

Ὠγ ἔδωκα τῷ ἡμίσει φυλῆς
de Ogue, dei à metade do clã

Μανασσῇ καὶ πᾶσαν
de Manassés, e toda

περίχωρον Ἀργόβ, πᾶσαν
região em redor de Argobe, todo

Βασὰν ἐκείνην γῆ Ραφαΐν
Basã aquele; terra de Rafaim

λογισθήσεται. 14 καὶ Ἰαῖρ
será considerada. 14 E Jair,

υἱὸς Μανασσῇ ἔλαβε πᾶσαν
filho de Manassés, tomou toda

τὴν περίχωρον Ἀργόβ ἕως
a região ao redor de Argobe até

τῶν ὀρίων Γαργασὶ καὶ
das fronteiras de Gargasi e

Μαχαθὶ ἐπωνόμασεν αὐτὰς ἐπὶ
Mahati: chamou - os sobre

τῷ ὀνόματι αὐτοῦ τὴν Βασὰν
o nome dele o Basã

Αὐὼθ Ἰαῖρ ἕως τῆς ἡμέρας
Auôte Jair até ao dia

ταύτης. 15 καὶ τῷ Μαχὶρ ἔδωκα
este. 15 E a Maquir dei

τὴν Γαλαάδ. 16 καὶ τῷ Ρουβὴν
a Galaad. 16 E a Rúben

καὶ τῷ Γὰδ δέδωκα ἀπὸ τῆς
e a Gade dei de

Γαλαὰδ ἕως χειμάρρου ᾿Αρνῶν
Galaad até ao riacho de Arnon,

μέσον τοῦ χειμάρρου ὄριον καὶ
entre o do riacho região e

ἕως τοῦ Ἰαβόκ ὁ χειμάρρους
até do Jaboque; o riacho

ὄριον τοῖς υἱοῖς ᾿Αμμάν. 17 καὶ
fronteira aos filhos de Amã. 17 E

ἡ ᾿Αραβα καὶ ὁ Ἰορδάνης ὄριον
o Arabá e o Jordão limite

Μαχαναρέθ, καὶ ἕως θαλάσσης
de Mahanarete, e até a o mar

᾿Αραβα, θαλάσσης ἀλυκῆς ὑπὸ
do Arabá, mar de sal sob

᾿Ασηδῶθ τὴν Φασγὰ
Asedote o Fasga,

ἀνατολῶν 18 καὶ ἐνετειλάμην
dos orientais. 18 E dei ordem

ὑμῖν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
a vós no tempo aquele,

λέγων Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν
dizendo: Senhor o Deus vosso

ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην ἐν
deu a vós a terra esta por

κλήρῳ ἐνοπλισάμενοι
sorte; armai-vos,

προπορεύεσθε πρὸ προσώπου

ide adiante a da face

τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν υἱῶν

dos irmãos vossos, dos filhos

Ἰσραήλ, πᾶς δυνατός 19 πλὴν

de Israel todo poderoso. 19 Só

αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ τέκνα

as mulheres vossas, e os filhos

ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν, οἶδα

vossos, e os gados vossos sei

ὅτι πολλὰ κτήνη ὑμῖν,

que muitos gados a vós,

κατοικεῖτωσαν ἐν ταῖς πόλεσιν

habitem nas cidades

ὑμῶν, αἷς ἔδωκα ὑμῖν, 20 ἕως

vossas que dei a vós; 20 até

ἂν καταπαύσῃ Κύριος ὁ Θεός

dê descanso Senhor o Deus

ὑμῶν τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν,

vosso aos irmãos vossos,

ὥσπερ καὶ ὑμᾶς, καὶ

como também a vós, e

κατακληρονομήσωσι καὶ

herdarão também

οὗτοι τὴν γῆν, ἣν Κύριος ὁ

eles a terra que Senhor o

Θεός ἡμῶν δίδωσιν αὐτοῖς ἐν τῷ

Deus nosso dá a eles no

πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ

além do Jordão; e

ἐπαναστραφήσεσθε ἕκαστος εἰς

regressareis, cada um a

τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, ἣν
a herança dele que

ἔδωκα ὑμῖν. 21 καὶ τῷ Ἰησοῖ
dei a vós. 21 E, a Yeshua

ἐνετειλάμην ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ
ordenei, no tempo aquele,

λέγων οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν
dizendo: Os olhos vossos

έωράκασι πάντα, ὅσα έποίησε
viram todas que fez

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν τοῖς δυσὶ
Senhor o Deus nosso aos dois

βασιλεῦσι τούτοις οὕτως ποιήσῃ
reis estes: assim fará

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν πάσας τὰς
Senhor o Deus nosso a todos os

βασιλείας, ἐφ' ἃς σὺ
reinos contra quais tu

διαβαίνεις ἐκεῖ 22 οὐ
passares para lá. 22 Não

φοβηθήσεσθε ἀπ' αὐτῶν, ὅτι
tenhais medo deles, porque

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν αὐτὸς
Senhor, o Deus nosso ele,

πολεμήσῃ περὶ ὑμῶν. 23 καὶ
guerreará por vós. 23 E,

ἐδεήθην Κυρίου ἐν τῷ καιρῷ
roguei ao Senhor no tempo

ἐκείνῳ λέγων 24 Κύριε
aquele, dizendo: 24 Ó Senhor

Θεέ, σὺ ἤρξω δειῖξαι τῷ
Deus, tu começaste a mostrar ao

σὼ θεράποντι τὴν ἰσχύν σου καὶ
teu servo a força tua, e

τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν χεῖρα
o poder teu, e a mão

τὴν κραταιὰν καὶ τὸν βραχίονα
a forte, e o braço

τὸν ὑψηλόν τίς γάρ ἐστι Θεὸς
o elevado; que pois existe Deus

ἐν τῷ οὐρανῷ ἢ ἐπὶ τῆς γῆς,
no céu ou sobre a terra,

ὅστις ποιήσει καθὰ ἐποίησας σὺ
quem fará como fizeste tu

καὶ κατὰ τὴν ἰσχύν σου; 25
e como a força tua? 25

διαβὰς οὖν ὄψομαι τὴν γῆν τὴν
Passo, pois, ver a terra a

ἀγαθὴν ταύτην τὴν οὖσαν πέραν
boa esta a está além

τοῦ Ἰορδάνου, τὸ ὄρος τοῦτο τὸ
do Jordão, o monte este o

ἀγαθὸν καὶ τὸν Ἀντιλίβανον. 26
bom e o Antilíbano. 26

καὶ ὑπερεῖδε Κύριος ἐμέ
E descuidou Senhor de mim,

ἐνεκεν ὑμῶν καὶ οὐκ
por causa vossa, e não

εἰσήκουσέ μου, καὶ εἶπε
deu ouvidos a mim; e disse

Κύριος πρός με ἱκανούσθω σοι,
Senhor a mim: Basta a ti,

μὴ προσθῆς ἔτι λαλῆσαι τὸν
não continues mais a falar a

λόγον τοῦτον 27 ἀνάβηθι ἐπὶ
palavra esta. 27 Sobe sobre
τὴν κορυφὴν τοῦ Λελαξευμένου
o cume da rocha escavada,
καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς
e contempla aos olhos
σου κατὰ θάλασσαν καὶ βορρᾶν
teus para mar, e norte,
καὶ λίβα καὶ ἀνατολὰς καὶ ἰδὲ
e sul, e oriente, e vê
τοῖς ὀφθαλμοῖς σου, ὅτι οὐ
aos olhos teus, porque não
διαβήσῃ τὸν Ἰορδάνην τοῦτον.
passará o Jordão este.

28 καὶ ἔντειλαι Ἰησοῖ καὶ
28 E ordena a Yeshua, e
κατίσχυσον αὐτὸν καὶ
fortalece - o, e
παρακάλεσον αὐτόν, ὅτι οὗτος
encoraja - o; porque este
διαβήσεται πρὸ προσώπου τοῦ
passará a da face do
λαοῦ τούτου, καὶ οὗτος
povo este e este
κατακληρονομήσει αὐτοῖς πᾶσαν
confirmará herança a eles de toda
τὴν γῆν, ἣν ἐώρακας. 29 καὶ
a terra que vês. 29 E
ἐνεκαθήμεθα ἐν νάπη σύνεγγυς
permanecemos no vale perto
οἴκου Φογώρ.
da Casa de Fogor.

